مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية

STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يناير - مارس ٢٠٠٤

QUARTERLY JAN. - MAR. 2004

المجلد ٢٤ - العدد ١

Volume 24, No. 1

Contents

المحتويـــات

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الإقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the First Quarter 2004	13 - 18	**القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الأول ٢٠٠٤**
Part II : Tables		**القسم الثاني : الجـــداول**
Money and Banking		**النقود والنشاط المصرفي**
1. Monetary Survey	21	١- المســـح النقـدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 -25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

Contents (Contd.)

تابع المحتويـــات

		الصفحات PAGES	
21.	Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22.	Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23.	Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts			**الحسابات القوميـة**
24.	Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	45	٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الاساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الجارية)
25.	Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26.	Expenditure on Gross Domestic Product	47	٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27.	Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)
Balance of Payments and Foreign Trade			**ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية**
28.	Balance of Payments Estimates	49 - 50	٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات
29.	Foreign Trade	51	٢٩- التجارة الخارجية
30.	Imports According to Harmonized System Sections	52 - 53	٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31.	Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	54 - 55	٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32.	Re-Exports According to Harmonized System Sections	56 - 57	٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33.	Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	58	٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34.	Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	59	٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35.	Imports by Major Country of Origin	60	٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستورد منها
36.	Non-Oil Exports by Major Destinations	61	٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37.	Re-Exports by Major Destinations	62	٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38.	Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	63 - 64	٣٨- واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39.	Transit Trade	65	٣٩- تجارة الترانزيت
40.	Trade Balance with Other G.C.C. Countries	66	٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41.	Consolidated Government Finance Account	67	٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

Note :
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر الى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(–)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق
Monetary Authority (the Central Bank and the Ministry of Finance and Industry)	–	السلطة النقدية (المصرف المركزي ووزارة المالية والصناعة)

Selected Monetary and Banking Indicators — أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(In millions of AEDs) — (بملايين الدراهم)

Indicator / Period	2001	2002	2003	2004 Mar.	المؤشر / الفترة
Central Bank of the UAE					**مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**
– Total Assets / Liabilities	51,838	55,273	54,502	64,130	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings	51,641	55,075	54,221	63,896	– الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued	12,320	13,799	15,969	16,517	– إصدار العملات الورقية والمعدنية
Liquidity Indicators *					**مقاييس السيولة** *
– Money Supply (M1)	39,464	47,054	58,262	65,381	– عرض النقد (م١)
– Private Domestic Liquidity (M2)	156,480	173,653	200,600	213,272	– السيولة المحلية الخاصة (م٢)
– Overall Domestic Liquidity (M3)	194,961	220,764	250,942	261,885	– السيولة المحلية الاجمالية (م٣)
Banks [1] *					**المصارف** [١] *
– Total Assets / Liabilities	297,781	331,550	366,908	377,534	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets	97,521	110,732	111,727	108,087	– الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)	32.7	33.4	30.5	28.6	– نسبة الأصول الأجنبية الى إجمالي الأصول (٪)
– Foreign Liabilities	28,789	28,247	30,294	31,536	– الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	9.7	8.5	8.3	8.4	– نسبة الخصوم الأجنبية الى إجمالي الخصوم (٪)
Deposits [2] *	**182,893**	**209,647**	**237,557**	**247,844**	**الودائع** [٢] *
– Residents [2]	172,848	198,244	226,338	236,711	– المقيمون [٢]
– Non-Residents	10,045	11,403	11,219	11,133	– غير المقيمين
Bank Credit (Net) [3]	**132,486**	**157,383**	**192,675**	**206,013**	**الإئتمان المصرفي (صافي)** [٣]
– Residents	115,417	133,358	164,922	175,272	– المقيمون
– Non-Residents	17,069	24,025	27,753	30,741	– غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches [4]	**324**	**345**	**367**	**370**	**إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها** [٤]
– Head Offices	20	21	21	21	– عدد البنوك الوطنية
– Branches	304	324	346	349	– الفروع
Total Number of Foreign Banks and Branches [5]	**109**	**112**	**112**	**112**	**إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها** [٥]
– Head Offices	26	26	25	25	– عدد البنوك الاجنبية
– Branches	83	86	87	87	– الفروع
Number of Workers in Banks (UAE) [6]	**15,191**	**16,080**	**17,229**	**17,544**	**عدد العاملين في البنوك داخل الدولة** [٦]

Source: Central Bank of the UAE

* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

1) *Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.*
2) *Excluding Inter-Bank Deposits.*
3) *Excluding Loans to Banks and Provisions.*
4) *Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.*
5) *Including a Pay Office and Customer Service Units.*
6) *Excluding Auxiliary Staff.*

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

* *تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

١) *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٢٠٠٣/٥/٣١.*
٢) *لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.*
٣) *لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات.*
٤) *بما فيها مكاتب الصرف، مكاتب خدمة العملاء والفروع الأتوماتيكية.*
٥) *بما فيها مكتب صرف ومكاتب خدمة العملاء.*
٦) *ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.*

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الإقتصادية

Indicator / Year	2002	2003	المؤشر / السنة
Population (In Thousands)	3,754	4,041	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	261.4	293.1	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	226.0	241.8	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	1.9	7.0	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (٪)
Changes in Consumer Price Index (%)	2.9	3.1	التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (٪)
Employees (In Thousands)	2,091	2,191	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	9.8	8.1	معدل النمو الإسمي للإنفاق الإستهلاكي النهائي (٪)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	0.6	4.2	معدل النمو الإسمي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (٪)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) [1]	191.57	241.78	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) [١]
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	61.25	81.22	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) [2]	67.36	82.06	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) [٢]
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) [3]	156.64	190.83	إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) [٣]
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs)	137.84	167.93	إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم)
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	53.73	73.85	الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	12.51	23.09	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	–5.50	–14.74	رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	–1.52	+4.73	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US$ Per Barrel)	24.70	28.11	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar [4]	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي [٤]

Source: – *Central Bank of the UAE.*
– *Ministry of Planning.*
– *Customs Departments for Local Governments.*

1) *Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.*
2) *Including Re-Export of Non-Monetary Gold.*
3) *Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.*
4) *Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.*

المصدر : – *مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.*
– *وزارة التخطيط.*
– *دوائر الجمارك للحكومات المحلية.*

١) *شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.*
٢) *شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.*
٣) *شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.*
٤) *إعتبارا من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.*

القسم الأول

التطورات النقدية والمصرفية
خلال
الربع الأول ٢٠٠٤

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
DURING
THE FIRST QUARTER OF 2004

أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

(أ) عرض النقد (م١)

زاد عرض النقد (م١) بمقدار ٧,١٢ مليار درهم (١٢,٢٪) في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٤ ليصل ٦٥,٣٨ مليار درهم مقابل ٥٨,٢٦ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٣.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م١) يلاحظ أن الودائع النقدية زادت بمقدار ٦,٤٦ مليار درهم (١٤,٥٪) لتصل ٥٠,٩٤ مليار درهم، كما زاد النقد المتداول بمقدار ٦٥٨ مليون درهم (٤,٨٪) ليصل ١٤,٤٤ مليار درهم.

First: Money Supply and Domestic Liquidity

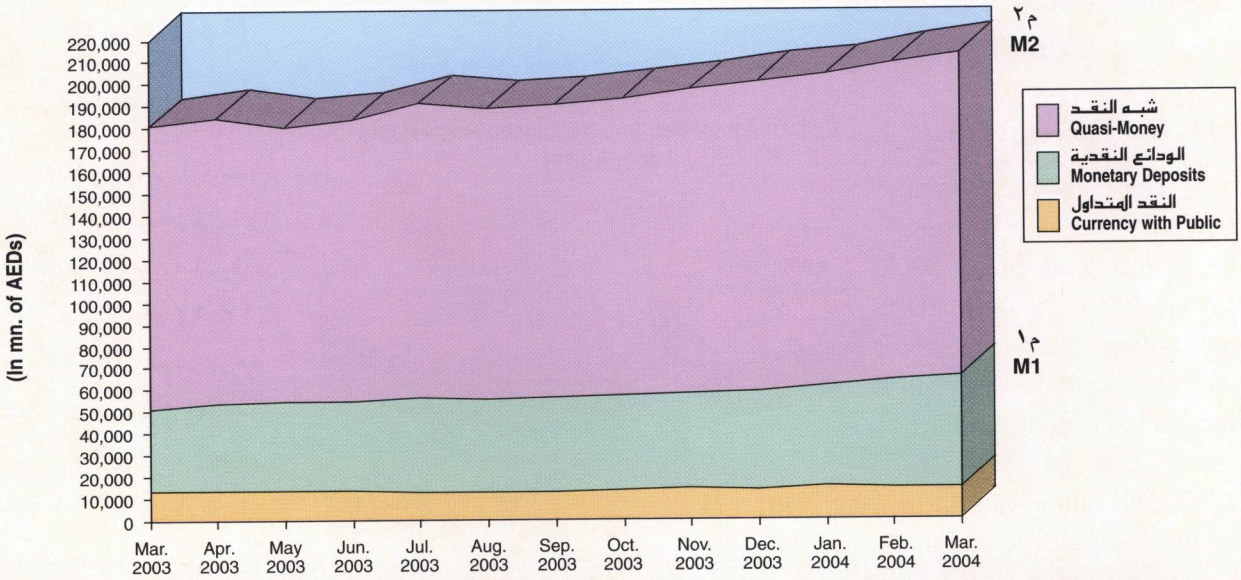
(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 7.12 billion (12.2%) at the end of the first quarter of 2004, reaching AED 65.38 billion, against AED 58.26 billion, at the end of the fourth quarter of 2003.

A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 6.46 billion (14.5%) to reach AED 50.94 billion, and currency with the public rose by AED 658 million (4.8%) to reach AED 14.44 billion.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة

Money Supply and Private Domestic Liquidity



(ب) السيولة المحلية الخاصة (م٢)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (م٢) خلال الربع الأول من ٢٠٠٤ بمقدار ١٢,٦٧ مليار درهم (٦,٣٪) حيث بلغت ٢١٣,٢٧ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (م١) كما ذكر ، إضافة إلى ارتفاع الودائع شبه النقدية بمقدار ٥,٥٥ مليار درهم (٣,٩٪) لتبلغ ١٤٧,٨٩ مليار درهم مقابل ١٤٢,٣٤ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

(ج) السيولة الإجمالية (م٣)

زادت السيولة الإجمالية (م٣) بمقدار ١٠,٩٤ مليار درهم (٤,٤٪) لتصل ٢٦١,٨٩ مليار درهم ، بسبب ارتفاع السيولة المحلية الخاصة (م٢) ، وانخفاض الودائع الحكومية بمقدار ١,٧٣ مليار درهم (٣,٤٪) حيث بلغت ٤٨,٦١ مليار درهم مقابل ٥٠,٣٤ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٣.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (م٢)

(أ) صافي الأصول الأجنبية

زاد إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الأول من ٢٠٠٤ بمقدار ٥,٢٩ مليار درهم (١٧,٣٪) ليصل ٣٥,٩٣ مليار درهم، كما زاد إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٥,٩٨ مليار درهم (٣,٦٪) ليصل ١٧٣,٢٣ مليار درهم.

(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the first quarter of 2004 by AED 12.67 billion (6.3%), reaching AED 213.27 billion, as a result of the increase in money supply, as mentioned, and the increase in quasi-monetary deposits by AED 5.55 billion (3.9%) to reach AED 147.89 billion, against AED 142.34 billion, in the previous quarter.

(C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 10.94 billion (4.4%) to reach AED 261.89 billion, owing to an increase in (M2), and a decrease in government deposits by AED 1.73 billion (3.4%), which reached AED 48.61 billion, against AED 50.34 billion, at the end of the fourth quarter of 2003.

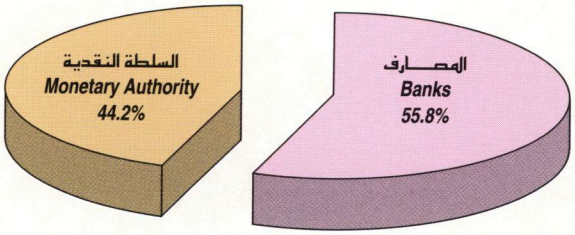
Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector increased during the first quarter of 2004 by AED 5.29 billion (17.3%) to reach AED 35.93 billion. The total foreign assets of the banking sector also increased by AED 5.98 billion (3.6%) to reach AED 173.23 billion.

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)
مارس ٢٠٠٤

Distribution of Net Foreign Assets (Percentage)
March 2004



ونتيجة لذلك فقد زاد صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٦٩٣ مليون درهم (٠,٥٪) ليصل ١٣٧,٢٩ مليار درهم.

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد زاد بمقدار ٥,٥٧ مليار درهم (١٠,١٪) حيث بلغ ٦٠,٧٤ مليار درهم مقابل ٥٥,١٧ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٤,٨٨ مليار درهم (٦,٠٪) ليصل ٧٦,٥٥ مليار درهم مقابل ٨١,٤٣ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٤,٢٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية مارس ٢٠٠٤، في حين شكلت حصة المصارف ٥٥,٨٪.

As a result, the net foreign assets of the banking sector increased by AED 693 million (0.5%) to reach AED 137.29 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority increased by AED 5.57 billion (10.1%), reaching AED 60.74 billion, against AED 55.17 billion, at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of banks decreased by AED 4.88 billion (6.0%) to equal AED 76.55 billion, against AED 81.43 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority share constituted 44.2% of total net foreign assets at the end of March 2004, while the share of banks formed 55.8%.

(ب) صافي الإئتمان المحلي

زاد صافي الإئتمان المحلي بمقدار ١٣,٨١ مليار درهم (٩,١٪) ليصل ١٦٦,٠٤ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٤، وذلك مقابل ١٥٢,٢٣ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإئتمان الممنوح للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ٦,٢٦ مليار درهم (٣,٨٪) ليصل

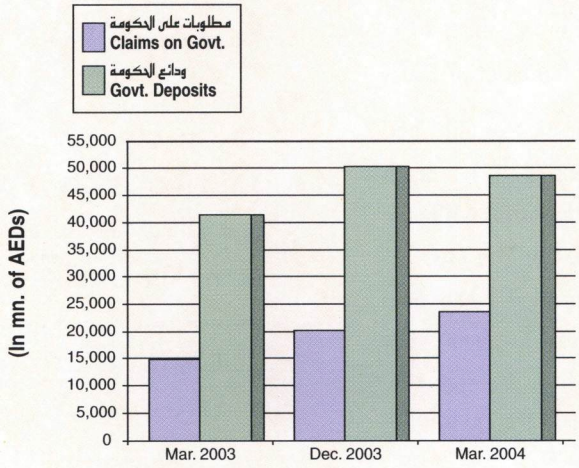
(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 13.81 billion (9.1%) to reach AED 166.04 billion at the end of the first quarter of 2004, against AED 152.23 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 6.26 billion (3.8%) to

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي

Government Net Position with Monetary Sector



reach AED 171.48 billion. Likewise, credit extended to official entities increased by AED 1.56 billion (12.0%) to reach AED 14.55 billion. Credit to non-banking financial institutions increased by AED 768 million (18.1%) to reach AED 5.02 billion. Meanwhile, net credit extended to the government increased by AED 5.23 billion (17.3%) to reach AED –25.0 billion.

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 1.83 billion, reaching AED 90.06 billion by the end of March 2004, against AED 88.23 billion, at end of December 2003.

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks increased by AED 10.63 billion (2.9%) during the first quarter of 2004, reaching AED 377.53 billion, against AED 366.91 billion, at the end of the fourth quarter of 2003.

On the assets side, domestic credit and investments rose by AED 12.03 billion (5.9%) to reach AED 215.82 billion. Cash and deposits with the Central Bank increased by AED 4.94 billion (18.1%) to reach AED 32.23 billion. Unclassified assets also increased by AED 746 million (8.5%) to reach AED 9.49 billion. Meanwhile, foreign assets decreased by AED 3.64 billion (3.3%) to reach AED 108.09 billion.

١٧١,٤٨ مليار درهم . كما زاد الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ١,٥٦ مليار درهم (١٢,٠٪) ليصل ١٤,٥٥ مليار درهم . كما زاد الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٧٦٨ مليون درهم (١٨,١٪) ليصل ٥,٠٢ مليار درهم. في حين زاد صافي الإئتمان الممنوح للحكومة بمقدار ٥,٢٣ مليار درهم (١٧,٣٪) ليصل -٢٥,٠ مليار درهم.

(ج) صافي العوامل الأخرى

زاد بند العوامل الأخرى بمقدار ١,٨٣ مليار درهم حيث بلغ ٩٠,٠٦ مليار درهم بنهاية مارس ٢٠٠٤ ، مقابل ٨٨,٢٣ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٣ .

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

زادت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الأول من ٢٠٠٤ بمقدار ١٠,٦٣ مليار درهم (٢,٩٪) لتصل ٣٧٧,٥٣ مليار درهم مقابل ٣٦٦,٩١ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٣ .

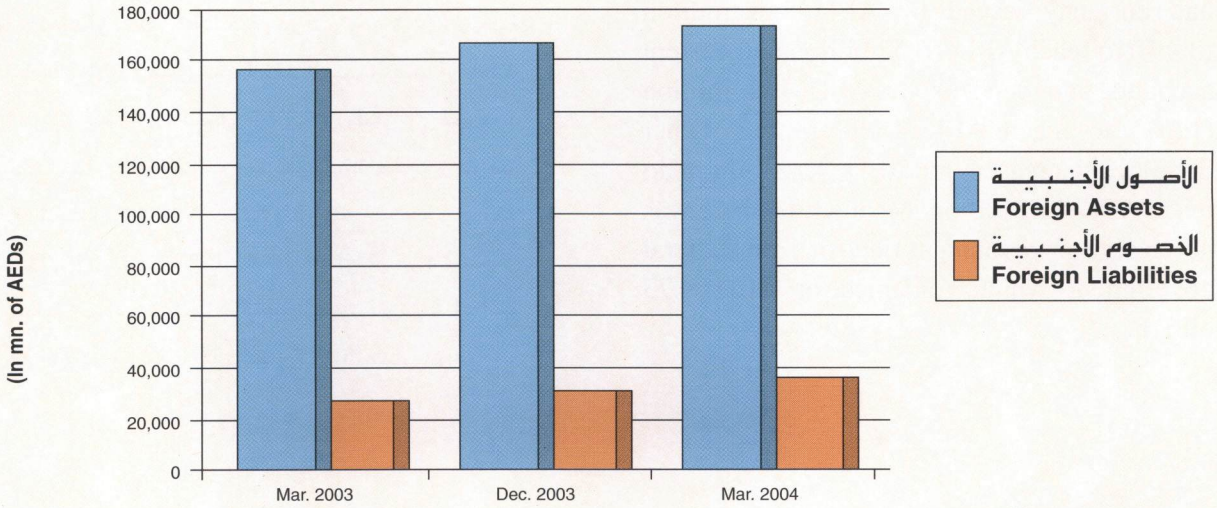
في جانب الأصول زاد بند الإئتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ١٢,٠٣ مليار درهم (٥,٩٪) ليبلغ ٢١٥,٨٢ مليار درهم . كما زاد بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ٤,٩٤ مليار درهم (١٨,١٪) ليبلغ ٣٢,٢٣ مليار درهم، وزاد بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٧٤٦ مليون درهم (٨,٥٪) ليبلغ ٩,٤٩ مليار درهم. في حين انخفض بند الأصول الأجنبية بمقدار ٣,٦٤ مليار درهم (٣,٣٪) ليصل ١٠٨,٠٩ مليار درهم.

وفي جانب الخصوم ارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ٦,٤٦ مليار درهم (١٤,٥٪) ليصل ٥٠,٩٤ مليار درهم. كما ارتفع بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٥,٥٥ مليار درهم (٣,٩٪) ليصل ١٤٧,٨٩ مليار درهم، وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٢,٠٦ مليار درهم (٤,٦٪) ليصل ٤٦,٥١ مليار درهم. وزاد بند ارصده للمصرف المركزي بمقدار ٦٤ مليون درهم ليصل ٢٢٧ مليون درهم . وزاد بند الخصوم الأجنبية بمقدار ١,٢٤ مليار درهم (٤,١٪) ليصل ٣١,٥٤ مليار درهم . في حين انخفض بند الودائع الحكومة بمقدار ١,٤٢ مليار درهم (٣,٥٪) ليصل ٣٨,٧١ مليار درهم . كما انخفض بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ٢٧ مليون درهم ليصل ٤٧,١٠ مليار درهم.

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 6.46 billion (14.5%) to reach AED 50.94 billion. Quasi-monetary deposits also increased by AED 5.55 billion (3.9%) to reach AED 147.89 billion. Capital and reserves increased by AED 2.06 billion (4.6%) to reach AED 46.51 billion. Balance Due-To Central Bank increased by AED 64 million to reach AED 227 million. Foreign liabilities increased by AED 1.24 billion (4.1%) to reach AED 31.54 billion. Meanwhile Government deposits decreased by AED 1.42 billion (3.5%) to reach AED 38.71 billion. Unclassified liabilities decreased by AED 27 million to reach AED 47.10 billion.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي

Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 9.63 billion (17.7%) to equal AED 64.13 billion at the end of March 2004, against AED 54.50 billion, at the end of December 2003.

On the assets side, deposits increased by AED 2.90 billion (6.9%) to reach AED 45.23 billion. Likewise, cash and bank balances increased by AED 8.83 billion to reach AED 9.26 billion. Meanwhile, held-to-maturity securities decreased by AED 1.84 billion (16.4%) to reach AED 9.37 billion. Other assets also decreased by AED 149 million to reach AED 169 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit increased by AED 4.80 billion (40.8%) to reach AED 16.56 billion, and currency issued by AED 548 million (3.4%) to reach AED 16.52 billion and current accounts and deposits by AED 164 million (1.1%) to reach AED 15.55 billion. Other liabilities increased by AED 4.12 billion to reach AED 4.22 billion. Meanwhile, there was no change in permanent deposit from federal government which remained at AED 9.73 billion.

رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

زاد إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٩,٦٣ مليار درهم (١٧,٧٪) ليصل ٦٤,١٣ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٤ مقابل ٥٤,٥٠ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٣.

ففي جانب الموجودات، زاد بند الودائع بمقدار ٢,٩٠ مليار درهم (٦,٩٪) ليصل ٤٥,٢٣ مليار درهم. كما ارتفع بند النقدية وارصدة البنوك بمقدار ٨,٨٣ مليار درهم ليصل ٩,٢٦ مليار درهم . في حين انخفض بند سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها بمقدار ١,٨٤ مليار درهم (١٦,٤٪) ليصل ٩,٣٧ مليار درهم. كما انخفض بند موجودات اخرى بمقدار ١٤٩ مليون درهم لتصل ١٦٩ مليون درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد زادت قيمة شهادات الايداع بمقدار ٤,٨٠ مليار درهم (٤٠,٨٪) لتبلغ ١٦,٥٦ مليار درهم وبند النقد المصدر بمقدار ٥٤٨ مليون درهم (٣,٤٪) ليصل ١٦,٥٢ مليار درهم وبند حسابات جارية وودائع بمقدار ١٦٤ مليون درهم (١,١٪) ليصل ١٥,٥٥ مليار درهم . كما زاد بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٤,١٢ مليار درهم ليصل ٤,٢٢ مليار درهم . بينما لم يتغير رصيد الوديعة الدائمة للحكومة الإتحادية حيث بقيت عند ٩,٧٣ مليار درهم .

القسم الثاني

الجـــــداول

PART II

TABLES

Table (1)

جـــدول (١)

Monetary Survey *

المســـح النقـــدي *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

	2002	2003		2004			
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Net Foreign Assets	**132,920**	**129,381**	**136,601**	**140,814**	**137,897**	**137,294**	**صافي الأصول الأجنبية**
Foreign Assets	166,960	156,644	167,244	172,952	177,627	173,228	أصول أجنبيـة
Foreign Liabilities	–34,040	–27,263	–30,643	–32,138	–39,730	–35,934	خصوم أجنبيـة
Net Domestic Assets	**40,733**	**51,566**	**63,999**	**62,599**	**70,986**	**75,978**	**صافي الأصول المحلية**
Net Claims on Government	–32,615	–26,486	–30,232	–28,056	–25,369	–25,002	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	7,122	8,397	12,990	13,809	12,735	14,546	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	145,660	148,219	165,218	173,512	171,597	171,475	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	3,692	4,322	4,251	5,063	4,824	5,019	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	–42,583	–43,485	–46,015	–45,933	–47,162	–48,074	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	–40,543	–39,401	–42,213	–55,796	–45,639	–41,986	البنود الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	**173,653**	**180,947**	**200,600**	**203,413**	**208,883**	**213,272**	**السيولة المحلية**
Money	**47,054**	**51,205**	**58,262**	**61,102**	**63,869**	**65,381**	**النقـد**
Currency outside Banks	11,938	13,160	13,785	14,894	13,976	14,443	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	35,116	38,045	44,477	46,208	49,893	50,938	ودائع نقديـة
Quasi - Money	**126,599**	**129,742**	**142,338**	**142,311**	**145,014**	**147,891**	**شبه النقد**
Foreign Currency Deposits	41,563	44,551	50,344	50,375	53,141	54,584	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	85,036	85,191	91,994	91,936	91,873	93,307	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	1.4	1.7	0.4	5.0	–1.1	–0.1	مستحقـات على القطاع الخـاص
Domestic Liquidity	0.3	1.0	2.0	1.4	2.7	2.1	السيولة المحلية

* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

* *يشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (2) جـــدول (٢)

Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

(In millions of AEDs)	Absolute Changes التغيرات المطلقة				(بملايين الدراهم)
	2002	2003		2004	
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
Net Foreign Assets	**7,680**	**–3,539**	**8,783**	**693**	**صافي الأصول الأجنبية**
Foreign Assets	15,555	–9,096	8,592	5,984	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	7,875	–5,557	–191	5,291	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	**–1,734**	**10,833**	**1,875**	**11,979**	**صافي الأصول المحلية**
Net Claims on Government *	–4,680	6,129	–872	5,230	صافي المستحقات على الحكومة *
Claims on Official Entities	243	1,275	187	1,556	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	5,644	2,559	3,970	6,257	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	–27	630	161	768	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	–1,123	–902	–818	–2,059	رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	–1,791	1,142	–753	227	البنود الأخرى (صافي) *
Domestic Liquidity	**5,946**	**7,294**	**10,658**	**12,672**	**السيولة المحلية**
Money	**2,008**	**4,151**	**2,085**	**7,119**	**النقد**
Quasi - Money	**3,938**	**3,143**	**8,573**	**5,553**	**شبه النقد**
Foreign Currency Deposits	804	2,988	3,607	4,240	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	3,134	155	4,966	1,313	ودائع بالدرهم

Change in Percent					**نسبة التغير بالمائة**
Claims on Private Sector	4.0	1.8	2.5	3.8	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	3.5	4.2	5.6	6.3	السيولة المحلية

* *(–) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.*

* *إشارة (–) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.*

Table (3)

جـــدول (٣)

Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانيـة مصـرف الإمـارات العربيـة المتحـدة المركـزي

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2002	2003		2004			البـنـد
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Assets							**الموجـــودات**
Cash and Bank Balances	228	229	421	1,968	7,984	9,255	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	48,968	42,911	42,326	52,235	48,758	45,228	ودائـع
Available for Sale Securities	–	–	147	–	–	–	سندات متوفرة للبيع
Held–to–Maturity Securities	5,509	7,345	11,201	5,692	5,692	9,365	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	50	50	50	50	سلف وقروض
Gold Reserves	333	333	–	–	–	–	إحتياطيات الذهب
Other Assets	165	175	318	194	269	169	موجودات أخرى
Fixed Assets	20	19	39	56	60	63	موجودات ثابتة
Total Assets	**55,273**	**51,062**	**54,502**	**60,195**	**62,813**	**64,130**	**مجموع الموجودات**
Liabilities							**المطلوبـــات**
Current Accounts and Deposits	12,202	12,483	15,381	15,838	18,368	15,545	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	12,489	12,224	11,762	15,334	15,031	16,560	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,557	9,557	9,725	9,725	9,725	9,725	الوديعة الدائمـة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	13,799	15,053	15,969	17,601	16,131	16,517	نقـد مصـدر
Other Liabilities	5,666	185	105	137	1,998	4,223	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	**53,713**	**49,502**	**52,942**	**58,635**	**61,253**	**62,570**	**مجموع المطلوبات**
Capital							**رأس المـــال**
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح بـه والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عـــام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	إحتياطي خـــاص
Total Liabilities and Capital	**55,273**	**51,062**	**54,502**	**60,195**	**62,813**	**64,130**	**مجموع المطلوبات ورأس المال**
Memoranda Accounts	375	1,002	483	153	9,369	9,296	حسابات لها مقابل

Table (4)

جـــدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانيـــة المجمـــعـــة للمـــصـــارف *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2002	2003		2004			البـنـد
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Assets							**الأصـول**
Cash and Deposits with C.B.	**25,059**	**25,349**	**27,283**	**31,735**	**31,804**	**32,226**	**نقد وودائع لدى المصرف المركزي**
Cash in Hand (L.C.)	1,861	1,894	2,184	2,707	2,155	2,074	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,198	23,455	25,099	29,028	29,649	30,152	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	**15,995**	**12,821**	**15,362**	**21,592**	**16,544**	**11,909**	**أرصدة لدى المصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	1,515	1,633	2,461	1,667	1,439	1,652	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	213	330	312	2,495	3,123	540	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,199	10,811	12,539	17,366	11,904	9,676	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	68	47	50	64	78	41	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	**110,732**	**104,501**	**111,727**	**111,686**	**114,812**	**108,087**	**أصـول أجنبيـة**
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	10,963	10,889	10,614	10,617	16,163	9,947	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	45,716	34,185	36,813	36,119	34,038	31,571	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	68	158	195	64	95	87	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	27,178	30,767	33,730	32,965	32,961	33,112	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	25,313	27,098	29,107	30,696	30,295	32,096	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,494	1,405	1,268	1,225	1,260	1,274	أصول أجنبية أخرى
**Domestic Credit and Investments ** **	**172,063**	**176,973**	**203,792**	**214,023**	**212,417**	**215,822**	**الإئتمان والإستثمارات المحلية ** **
a) Credit Facilities	**165,611**	**170,476**	**196,906**	**206,943**	**205,135**	**207,698**	**أ) التسهيلات الإئتمانية**
Claims on Government	**15,222**	**15,673**	**19,650**	**20,114**	**21,724**	**23,100**	**مستحقات على الحكومة**
Claims on Official Entities	**6,454**	**7,729**	**12,215**	**12,875**	**11,790**	**13,116**	**مستحقات على الهيئات الرسمية**
Loans, Advances and Overdrafts	6,454	7,729	12,215	12,875	11,790	13,116	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	**142,032**	**144,635**	**162,769**	**171,110**	**169,226**	**168,959**	**مستحقات على القطاع الخاص**
Commercial Papers	4,727	4,934	5,917	6,144	6,236	6,430	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	11,897	11,429	10,472	10,577	10,507	10,553	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	125,408	128,272	146,380	154,389	152,483	151,976	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	**1,903**	**2,439**	**2,272**	**2,844**	**2,395**	**2,523**	**مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى**
Loans, Advances and Overdrafts	1,903	2,439	2,272	2,844	2,395	2,523	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	**6,452**	**6,497**	**6,886**	**7,080**	**7,282**	**8,124**	**ب) الإستثمارات المحلية**
Unclassified Assets	**7,701**	**8,327**	**8,744**	**10,665**	**9,754**	**9,490**	**الأصول غير المصنفة**
Fixed Assets	2,304	2,247	2,536	2,536	2,506	2,510	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	90	97	124	374	316	163	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,307	5,983	6,084	7,755	6,932	6,817	أصول أخرى
**Total Assets / Liabilities ** **	**331,550**	**327,971**	**366,908**	**389,701**	**385,331**	**377,534**	**إجمالي الأصول / الخصوم ** **

* *Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.*

** *Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٢٠٠٣/٥/٣١ و ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لاتشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية .*

** *تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .*

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002 ديسمبر DEC.	2003 مارس MAR.	2003 ديسمبر DEC.	2004 يناير JAN.	2004 فبراير FEB.	2004 مارس MAR.	البند
Liabilities							**الخصوم**
Monetary Deposits	**35,116**	**38,044**	**44,477**	**46,208**	**49,893**	**50,938**	**ودائع نقدية**
Demand Deposits (L.C.)	34,680	37,344	43,867	44,965	49,226	50,111	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	436	700	610	1,243	667	827	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	**126,599**	**129,742**	**142,338**	**142,311**	**145,014**	**147,891**	**ودائع شبه نقدية**
Time Deposits (L.C.)	71,613	70,978	76,241	75,559	75,763	76,439	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	11,470	12,108	13,133	13,153	13,352	14,026	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,953	2,105	2,620	3,224	2,758	2,842	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	41,563	44,551	50,344	50,375	53,141	54,584	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	**28,247**	**27,064**	**30,294**	**31,769**	**37,562**	**31,536**	**خصوم أجنبية**
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	1,540	1,863	904	869	2,194	951	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	13,421	11,461	16,329	18,078	22,548	17,624	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	11,403	11,878	11,219	11,005	11,030	11,133	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions [1]	1,260	1,294	1,354	1,352	1,356	1,356	المخصصات [١]
Other Foreign Liabilities	623	570	488	465	434	472	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	**36,972**	**31,568**	**40,133**	**38,207**	**37,459**	**38,709**	**ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)**
Government Lending Funds [2]	**28**	**28**	**23**	**23**	**19**	**23**	**الإقتراض من الحكومة [٢]**
Due To Central Bank	**116**	**203**	**163**	**165**	**1,379**	**227**	**أرصدة للمصرف المركزي**
Capital and Reserves	**41,023**	**41,925**	**44,455**	**44,373**	**45,602**	**46,514**	**رأس المال و الإحتياطيات**
Due To Resident Banks	**17,427**	**14,163**	**17,899**	**24,301**	**16,860**	**14,597**	**أرصدة للمصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	1,199	1,002	1,207	1,716	1,552	1,398	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	297	379	774	865	790	564	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	15,931	12,782	15,918	21,720	14,518	12,635	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	**46,022**	**45,234**	**47,126**	**62,344**	**51,543**	**47,099**	**الخصوم غير المصنفة**
Inter-Branch Transactions	23	139	34	48	78	33	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions [1]	32,246	32,228	31,983	32,480	32,406	32,427	المخصصات [١]
Other Liabilities	13,753	12,867	15,109	29,816	19,059	14,639	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	**334,635**	**403,213**	**412,193**	**446,170**	**507,664**	**461,875**	**الحسابات النظامية**
Letters of Credit	48,280	49,207	49,258	49,735	50,012	52,838	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	78,952	83,147	88,180	90,378	90,113	89,323	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	6,539	6,837	7,524	8,274	8,773	8,410	قبولات
Forward Exchange Contracts	98,227	155,793	141,208	172,999	231,493	178,048	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	102,637	108,229	126,023	124,784	127,273	133,256	حسابات نظامية أخرى

* *Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.*

1. *Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.*
2. *Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٢٠٠٣/٥/٣١ و ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لاتشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.*

١. *مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.*

٢. *تشمل اعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.*

Table (5) جـدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks * الميزانيـة المجمعـة للمصـارف الوطنيـة *

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Item	2002 ديسمبر DEC.	2003 مارس MAR.	2003 ديسمبر DEC.	2004 يناير JAN.	2004 فبراير FEB.	2004 مارس MAR.	البند
Assets							**الأصول**
Cash and Deposits with C.B.	**15,164**	**15,633**	**16,151**	**20,917**	**19,517**	**20,551**	**نقد وودائع لدى المصرف المركزي**
Cash in Hand (L.C.)	1,418	1,428	1,676	2,128	1,666	1,594	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	13,746	14,205	14,475	18,789	17,851	18,957	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	**11,363**	**7,817**	**10,991**	**17,285**	**12,125**	**7,727**	**أرصدة لدى المصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	964	861	1,975	1,360	444	932	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	129	255	234	2,434	3,061	433	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,251	6,675	8,760	13,448	8,564	6,341	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	19	26	22	43	56	21	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	**86,547**	**79,445**	**84,682**	**82,799**	**86,992**	**79,805**	**أصول أجنبية**
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	4,007	3,362	2,430	1,365	6,697	801	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	33,590	22,273	25,406	24,830	23,447	20,721	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	31	38	53	48	60	64	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	26,238	29,881	32,181	31,536	31,337	31,450	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	21,368	22,644	23,518	23,892	24,274	25,619	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,313	1,247	1,094	1,128	1,177	1,150	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	**133,885**	**138,939**	**159,655**	**168,495**	**167,443**	**170,315**	**الإئتمان والإستثمارات المحلية ****
a) Credit Facilities	**127,756**	**132,766**	**153,687**	**162,350**	**161,199**	**163,337**	**أ) التسهيلات الإئتمانية**
Claims on Government	**14,333**	**14,929**	**17,873**	**18,942**	**20,476**	**21,869**	**مستحقات على الحكومة**
Claims on Official Entities	**6,103**	**7,361**	**11,694**	**12,136**	**11,192**	**12,610**	**مستحقات على الهيئات الرسمية**
Loans, Advances and Overdrafts	6,103	7,361	11,694	12,136	11,192	12,610	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	**106,024**	**108,629**	**122,554**	**129,341**	**127,924**	**127,053**	**مستحقات على القطاع الخاص**
Commercial Papers	1,655	1,939	2,791	2,826	2,898	2,859	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	11,030	10,565	9,601	9,719	9,666	9,741	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	93,339	96,125	110,162	116,796	115,360	114,453	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	**1,296**	**1,847**	**1,566**	**1,931**	**1,607**	**1,805**	**مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى**
Loans, Advances and Overdrafts	1,296	1,847	1,566	1,931	1,607	1,805	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	**6,129**	**6,173**	**5,968**	**6,145**	**6,244**	**6,978**	**ب) الإستثمارات المحلية**
Unclassified Assets	**6,516**	**6,971**	**7,121**	**8,882**	**7,961**	**7,627**	**الأصول غير المصنفة**
Fixed Assets	2,029	1,986	2,256	2,260	2,253	2,259	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	64	65	40	253	287	114	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,423	4,920	4,825	6,369	5,421	5,254	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	**253,475**	**248,805**	**278,600**	**298,378**	**294,038**	**286,025**	**إجمالي الأصول / الخصوم ****

* *Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

** *Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

** *تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.*

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002 ديسمبر DEC.	2003 مارس MAR.	2003 ديسمبر DEC.	2004 يناير JAN.	2004 فبراير FEB.	2004 مارس MAR.	البند
Liabilities							**الخصوم**
Monetary Deposits	**23,827**	**26,289**	**30,465**	**31,877**	**34,772**	**35,287**	**ودائع نقدية**
Demand Deposits (L.C.)	23,519	25,854	30,020	30,861	34,303	34,761	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	308	435	445	1,016	469	526	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	**94,075**	**96,717**	**105,214**	**105,890**	**107,137**	**109,196**	**ودائع شبه نقدية**
Time Deposits (L.C.)	59,075	57,650	62,893	62,199	62,041	62,813	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	8,736	9,354	10,161	10,179	10,335	10,932	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,190	1,330	1,624	2,156	1,728	1,795	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	25,074	28,383	30,536	31,356	33,033	33,656	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	**14,373**	**12,724**	**15,947**	**16,366**	**23,449**	**17,233**	**خصوم أجنبية**
Net Due To Branches Abroad	219	342	251	302	1,673	507	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	9,546	7,917	11,597	12,490	17,837	12,579	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	3,432	3,312	2,927	2,439	2,837	3,025	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions [1]	724	759	819	819	821	823	المخصصات [١]
Other Foreign Liabilities	452	394	353	316	281	299	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	**36,076**	**30,597**	**38,661**	**36,946**	**36,098**	**37,156**	**ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)**
Government Lending Funds [2]	**27**	**27**	**23**	**23**	**19**	**23**	**الإقتراض من الحكومة [٢]**
Due To Central Bank	**91**	**182**	**122**	**134**	**1,119**	**69**	**أرصدة للمصرف المركزي**
Capital and Reserves	**33,309**	**33,651**	**36,237**	**35,659**	**36,795**	**37,538**	**رأس المال و الإحتياطيات**
Due To Resident Banks	**12,301**	**9,438**	**11,354**	**15,632**	**9,548**	**8,764**	**أرصدة للمصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	944	694	889	1,284	791	1,082	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	155	236	273	348	354	451	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	11,202	8,508	10,192	14,000	8,403	7,231	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	**39,396**	**39,180**	**40,577**	**55,851**	**45,101**	**40,759**	**الخصوم غير المصنفة**
Inter-Branch Transactions	10	49	12	25	42	15	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions [1]	27,795	27,946	27,823	28,362	28,261	28,035	المخصصات [١]
Other Liabilities	11,591	11,185	12,742	27,464	16,798	12,709	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	**191,421**	**215,586**	**227,087**	**234,140**	**268,204**	**244,604**	**الحسابات النظامية**
Letters of Credit	38,937	39,315	38,794	38,911	39,325	41,549	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	53,929	57,405	61,024	63,208	62,673	62,899	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	3,704	3,803	4,119	4,650	4,850	4,404	قبولات
Forward Exchange Contracts	28,920	47,573	36,946	42,398	75,035	47,299	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	65,931	67,490	86,204	84,973	86,322	88,453	حسابات نظامية أخرى

* *Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

1. *Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.*
2. *Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

١. *مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.*

٢. *تشمل اعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.*

Table (6) جـدول (٦)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks * الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية *

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Item	2002	2003		2004			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Assets							**الأصول**
Cash and Deposits with C.B.	**9,895**	**9,716**	**11,132**	**10,818**	**12,287**	**11,675**	**نقد وودائع لدى المصرف المركزي**
Cash in Hand (L.C.)	443	466	508	579	489	480	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	9,452	9,250	10,624	10,239	11,798	11,195	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	**4,632**	**5,004**	**4,371**	**4,307**	**4,419**	**4,182**	**أرصدة لدى المصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	551	772	486	307	995	720	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	84	75	78	61	62	107	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,948	4,136	3,779	3,918	3,340	3,335	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	49	21	28	21	22	20	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	**24,185**	**25,056**	**27,045**	**28,887**	**27,820**	**28,282**	**أصول أجنبية**
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,956	7,527	8,184	9,252	9,466	9,146	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	12,126	11,912	11,407	11,289	10,591	10,850	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	37	120	142	16	35	23	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	940	886	1,549	1,429	1,624	1,662	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	3,945	4,453	5,589	6,804	6,021	6,477	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	181	158	174	97	83	124	أصول أجنبية أخرى
**Domestic Credit and Investments ** **	**38,178**	**38,034**	**44,137**	**45,528**	**44,974**	**45,507**	**الإئتمان والإستثمارات المحلية ** **
a) Credit Facilities	**37,855**	**37,710**	**43,219**	**44,593**	**43,936**	**44,361**	**أ) التسهيلات الإئتمانية**
Claims on Government	**889**	**744**	**1,777**	**1,172**	**1,248**	**1,231**	**مستحقات على الحكومة**
Claims on Official Entities	**351**	**368**	**521**	**739**	**598**	**506**	**مستحقات على الهيئات الرسمية**
Loans, Advances and Overdrafts	351	368	521	739	598	506	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	**36,008**	**36,006**	**40,215**	**41,769**	**41,302**	**41,906**	**مستحقات على القطاع الخاص**
Commercial Papers	3,072	2,995	3,126	3,318	3,338	3,571	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	867	864	871	858	841	812	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	32,069	32,147	36,218	37,593	37,123	37,523	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	**607**	**592**	**706**	**913**	**788**	**718**	**مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى**
Loans, Advances and Overdrafts	607	592	706	913	788	718	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	**323**	**324**	**918**	**935**	**1,038**	**1,146**	**ب) الإستثمارات المحلية**
Unclassified Assets	**1,185**	**1,356**	**1,623**	**1,783**	**1,793**	**1,863**	**الأصول غير المصنفة**
Fixed Assets	275	261	280	276	253	251	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	26	32	84	121	29	49	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	884	1,063	1,259	1,386	1,511	1,563	أصول أخرى
**Total Assets / Liabilities ** **	**78,075**	**79,166**	**88,308**	**91,323**	**91,293**	**91,509**	**إجمالي الأصول / الخصوم ** **

* *Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.*

** *Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ .*

** *تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .*

Table (6) Contd.

تابع جدول (٦)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002 ديسمبر DEC.	2003 مارس MAR.	2003 ديسمبر DEC.	2004 يناير JAN.	2004 فبراير FEB.	2004 مارس MAR.	البند
Liabilities							**الخصوم**
Monetary Deposits	**11,289**	**11,755**	**14,012**	**14,331**	**15,121**	**15,651**	**ودائع نقدية**
Demand Deposits (L.C.)	11,161	11,490	13,847	14,104	14,923	15,350	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	128	265	165	227	198	301	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	**32,524**	**33,025**	**37,124**	**36,421**	**37,877**	**38,695**	**ودائع شبه نقدية**
Time Deposits (L.C.)	12,538	13,328	13,348	13,360	13,722	13,626	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,734	2,754	2,972	2,974	3,017	3,094	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	763	775	996	1,068	1,030	1,047	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	16,489	16,168	19,808	19,019	20,108	20,928	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	**13,874**	**14,340**	**14,347**	**15,403**	**14,113**	**14,303**	**خصوم أجنبية**
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	1,321	1,521	653	567	521	444	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,875	3,544	4,732	5,588	4,711	5,045	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	7,971	8,564	8,292	8,566	8,193	8,108	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	536	535	535	533	535	533	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	171	176	135	149	153	173	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	**896**	**971**	**1,472**	**1,261**	**1,361**	**1,553**	**ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)**
Government Lending Funds 2	**1**	**1**	**–**	**–**	**–**	**–**	**الإقتراض من الحكومة ٢**
Due To Central Bank	**25**	**21**	**41**	**31**	**260**	**158**	**أرصدة للمصرف المركزي**
Capital and Reserves	**7,714**	**8,274**	**8,218**	**8,714**	**8,807**	**8,976**	**رأس المال و الإحتياطيات**
Due To Resident Banks	**5,126**	**4,725**	**6,545**	**8,669**	**7,312**	**5,833**	**أرصدة للمصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	255	308	318	432	761	316	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	142	143	501	517	436	113	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	4,729	4,274	5,726	7,720	6,115	5,404	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	**6,626**	**6,054**	**6,549**	**6,493**	**6,442**	**6,340**	**الخصوم غير المصنفة**
Inter-Branch Transactions	13	90	22	23	36	18	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,451	4,282	4,160	4,118	4,145	4,392	المخصصات ١
Other Liabilities	2,162	1,682	2,367	2,352	2,261	1,930	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	**143,214**	**187,627**	**185,106**	**212,030**	**239,460**	**217,271**	**الحسابات النظامية**
Letters of Credit	9,343	9,892	10,464	10,824	10,687	11,289	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	25,023	25,742	27,156	27,170	27,440	26,424	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	2,835	3,034	3,405	3,624	3,923	4,006	قبولات
Forward Exchange Contracts	69,307	108,220	104,262	130,601	156,459	130,749	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	36,706	40,739	39,819	39,811	40,951	44,803	حسابات نظامية أخرى

* *Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.*

1. *Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.*
2. *Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ .*

١ . *مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .*

٢ . *تشمل اعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .*

Table (7)

جـــدول (٧)

DMB's Foreign Assets and Liabilities *

الأصـــول والخـــصـــوم الأجنبـــيـــة للمـــصـــارف *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2002	2003		2004			البـنـد
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Foreign Assets	**110,675**	**104,490**	**111,727**	**111,686**	**114,812**	**108,087**	**الأصول الأجنبية**
Notes and Coins	68	159	195	64	95	87	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	10,963	10,876	10,614	10,617	16,163	9,947	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	5,872	3,990	4,890	3,416	5,465	2,980	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks [1]	39,797	30,191	31,897	32,696	28,566	28,581	ودائع لدى المصارف [١]
Securities	27,178	30,767	33,730	32,965	32,961	33,112	إستثمارات في اوراق مالية
Loans and Advances [2]	25,286	27,098	29,107	30,696	30,295	32,096	قروض وسلف [٢]
Other Foreign Assets [3]	1,511	1,409	1,294	1,232	1,267	1,284	أصول أجنبية أخرى [٣]
Foreign Liabilities	**28,197**	**27,064**	**30,294**	**31,769**	**37,562**	**31,536**	**الخصوم الأجنبية**
Due To H.O. and Branches	1,510	1,863	904	869	2,194	951	إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,100	1,224	1,045	1,345	1,014	1,897	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	12,320	10,237	15,284	16,734	21,534	15,727	ودائع للمصارف
Other Deposits	11,292	11,717	11,077	10,850	10,881	10,981	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities [4]	1,975	2,023	1,984	1,971	1,939	1,980	خصوم أجنبية أخرى [٤]

1) *Demand and Time Deposits.*
2) *Including Purchased or Discounted Commercial Bills.*
3) *Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.*
4) *Including Commercial Prepayments.*
* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

١) *ودائع تحت الطلب ولأجل.*
٢) *تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.*
٣) *تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول اخرى.*
٤) *تشمل التأمينات التجارية.*
* *تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

جـــدول (٨)

Table (8)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents *

(بملايين الدراهم)

(In millions of AEDs)

Item	2002	2003		2004			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Total Credit to Residents	**165,604**	**170,477**	**196,905**	**206,943**	**205,134**	**207,699**	**إجمالي الإئتمان للمقيمين**
Loans, Advances and Overdrafts	148,980	154,114	180,516	190,222	188,391	190,716	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	11,897	11,429	10,472	10,577	10,507	10,553	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,727	4,934	5,917	6,144	6,236	6,430	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	**25,285**	**27,097**	**29,107**	**30,696**	**30,295**	**32,097**	**إجمالي الإئتمان لغير المقيمين**
Loans, Advances and Overdrafts	23,136	24,384	24,722	26,181	25,417	26,594	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	73	75	114	115	105	109	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	2,076	2,638	4,271	4,400	4,773	5,394	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	**190,889**	**197,574**	**226,012**	**237,639**	**235,429**	**239,796**	**إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين**

* *Excluding Inter-Bank Lending .*

* *لايشمل القروض فيما بين المصارف .*

Table (9)

جـــدول (٩)

Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity[1]

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي [١]

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

End of Period / Economic Activity	2002	2003		2004	نهاية الفترة / النشاط الإقتصادي
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
1) Agriculture	**1,154**	**971**	**830**	**892**	**١) الزراعة**
2) Mining and Quarrying	**2,213**	**2,196**	**2,077**	**2,075**	**٢) المناجم والتعدين**
3) Manufacturing	**9,901**	**11,009**	**11,082**	**11,924**	**٣) الصناعة**
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,290	1,299	1,269	1,506	٣-١ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,061	1,066	1,140	1,162	٣-٢ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	466	474	514	542	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	525	539	574	574	٣-٤ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Pertro-Chemicals	1,624	1,770	1,699	1,734	٣-٥ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,189	1,733	1,642	1,799	٣-٦ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	696	713	554	591	٣-٧ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	3,050	3,415	3,690	4,019	٣-٨ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	**3,219**	**3,652**	**11,110**	**8,640**	**٤) الكهرباء والغاز والماء**
5) Construction	**27,063**	**26,827**	**26,845**	**29,034**	**٥) التشييد**
6) Trade	**48,870**	**49,950**	**57,053**	**61,912**	**٦) التجارة**
6.1 Wholesale	35,467	37,111	43,685	47,295	٦-١ تجارة الجملة
6.2 Retail	13,403	12,839	13,368	14,617	٦-٢ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	**5,127**	**5,462**	**6,325**	**6,061**	**٧) النقل والتخزين والإتصالات**
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	**1,903**	**2,440**	**2,272**	**2,523**	**٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)**
9) Government	**15,222**	**15,673**	**19,650**	**23,100**	**٩) الحكومة**
10) Personal Loans for Business Purposes	**20,716**	**18,090**	**23,965**	**24,792**	**١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية**
11) Personal Loans for Consumption Purposes	**17,704**	**17,974**	**21,443**	**21,914**	**١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية**
12) All Others [2]	**12,512**	**16,232**	**14,254**	**14,832**	**١٢) أنشطة أخرى [٢]**
Total	**165,604**	**170,476**	**196,906**	**207,699**	**الإجمالي**

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

١) الرصيد القائم للإئتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

Table (10)

جـــدول (١٠)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2002	2003		2004			البـنـد
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Government	**15,222**	**15,673**	**19,650**	**20,114**	**21,724**	**23,100**	**الحكومة**
Public Sector	**6,935**	**8,868**	**12,583**	**13,457**	**12,253**	**13,486**	**القطاع العام**
Financial Institutions	481	1,139	368	582	435	324	مؤسسات مالية
Insurance Companies	1	–	–	–	28	46	شركات التأمين
Others	6,453	7,729	12,215	12,875	11,790	13,116	أخرى
Private Sector	**126,823**	**129,573**	**148,283**	**156,651**	**154,414**	**154,130**	**القطاع الخاص**
Financial Institutions	1,319	1,213	1,823	2,098	1,830	2,041	مؤسسات مالية
Insurance Companies	103	87	82	164	102	111	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	87,351	88,755	101,546	106,406	105,777	105,700	قطاع الأعمال والصناعة
Others [1]	38,050	39,518	44,832	47,983	46,705	46,278	أخرى [١]
Total	**148,980**	**154,114**	**180,516**	**190,222**	**188,391**	**190,716**	**الإجمـالي**

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

Table (11)

جـــدول (١١)

Deposits by Ownership

الـودائـــع حســـب الجـهـة المـودعـــة

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2002 ديسمبر DEC.	2003 مارس MAR.	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	البنـد
1) Residents *	**198,244**	**198,653**	**226,338**	**236,711**	**١) المقيمـون ***
1.1 Government	36,972	31,568	40,133	38,709	١-١ الحكومـة
1.2 Public Sector	10,963	13,848	20,621	19,697	١-٢ القطـاع العـام
1.2.1 Financial Institutions	1,513	1,195	2,131	1,826	١-٢-١ المؤسسات الماليـة
1.2.2 Business and Industrial Inst.	9,450	12,653	18,490	17,871	١-٢-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	59,726	57,913	67,657	71,828	١-٣ القطـاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,124	2,988	3,691	3,678	١-٣-١ المؤسسات الماليـة
1.3.2 Business and Industrial Inst.	56,602	54,925	63,966	68,150	١-٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعيـة
1.4 Individuals	83,546	86,068	90,360	97,130	١-٤ الأفراد
1.5 Others	7,037	9,256	7,567	9,347	١-٥ آخرون
2) Non-Residents	**11,403**	**11,876**	**11,219**	**11,133**	**٢) غيـر المقيميـن**
2.1 Government and Diplomatic Missions	906	1,013	980	906	٢-١ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	1,598	1,550	805	606	٢-٢ المؤسسات الماليـة
2.3 Business and Industry	3,525	3,880	3,563	3,764	٢-٣ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,374	5,433	5,871	5,857	٢-٤ أفـراد وآخـرون
Total Deposits	**209,647**	**210,529**	**237,557**	**247,844**	**إجمالـــي الودائـع**

* *Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

* *لا تشمل ودائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (12)

جـدول (١٢)

Deposits by Type and Currency [1]*

الـودائـع حـسـب الـنـوع والـعـمـلـة [١]*

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2002	2003		2004			البـنـد
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Demand	**46,602**	**49,878**	**57,856**	**58,922**	**64,792**	**65,721**	**جـاريـة**
Local Currency	35,065	37,751	44,352	45,516	49,737	50,696	عملة محلية
Foreign Currencies	11,537	12,127	13,504	13,406	15,055	15,025	عملات أجنبية
Savings	**13,413**	**14,281**	**15,855**	**15,859**	**16,238**	**16,958**	**إدخـاريـة**
Local Currency	11,813	12,497	13,608	13,647	13,868	14,584	عملة محلية
Foreign Currencies	1,600	1,784	2,247	2,212	2,370	2,374	عملات أجنبية
Time	**110,031**	**112,037**	**120,068**	**119,257**	**120,529**	**122,501**	**لأجـل**
Local Currency	72,400	71,726	77,032	76,334	76,521	77,293	عملة محلية
Foreign Currencies	37,631	40,311	43,036	42,923	44,008	45,208	عملات أجنبية
Total Deposits [2]	**170,046**	**176,196**	**193,779**	**194,038**	**201,559**	**205,180**	**إجمالي الودائع [٢]**
Total Local Currency	119,278	121,974	134,992	135,497	140,126	142,573	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	50,768	54,222	58,787	58,541	61,433	62,607	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	2,629	2,765	3,645	4,242	3,711	3,955	التأمينات التجارية

1) *Excluding Inter-Bank Deposits.*

2) *Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).*

* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

١) *لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.*

٢) *المقيمون وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).*

* *تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (13)

جـــدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

الـــودائـــع لأجـــل حســـب آجـــالـهـــا *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Period / Maturity	2002 ديسمبر DEC.	2003 مارس MAR.	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	الفتـرة / الأجـل
Up to 3 Months	82,852	79,180	84,255	88,592	٣ أشهـر فأقـل
Above 3 and up to 6 Months	20,628	18,559	22,913	18,634	أكثر من ٣ الى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	31,566	32,688	34,488	32,632	أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	8,308	9,085	14,496	16,358	أكثر من ١٢ شهر
Total	**143,354**	**139,512**	**156,152**	**156,216**	**الإجمـــالي**

* *Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

* *لاتشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .*

Table (14)

جـــدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents*

هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Period / Interest Rate (Percent per Annum)	2002 ديسمبر DEC.	2003 مارس MAR.	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	الفتـرة / معدل الفائدة السنوى بالمائة
Less than 2	33,490	42,703	61,365	66,609	أقـل مـن ٢
From 2 to Less than 4	50,210	47,170	48,980	51,620	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	13,013	11,924	17,020	18,399	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	15,023	14,802	15,604	16,255	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	24,311	25,501	28,080	28,886	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	12,246	12,260	11,726	11,613	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	10,064	9,094	7,594	7,325	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	4,247	3,859	3,048	3,044	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,000	3,163	3,489	3,949	١٦ فأكـثـر
Total	**165,604**	**170,476**	**196,906**	**207,700**	**الإجمـالي**

* *A. Excluding Inter-Bank Lending.*
B. In Dirham and Foreign Currencies.

* *أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.*
ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (15)

جـدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents*

هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Period / Interest Rate (Percent per Annum)	2002 ديسمبر DEC.	2003 مارس MAR.	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	الفترة / معدل الفائدة السنوى بالمائة
Less than 2	12,402	13,135	14,573	15,590	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	87	76	38	41	من ٢ الى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	3	4	3	4	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	0	0	0	0	٦ فأكثر
Total	**12,492**	**13,215**	**14,614**	**15,635**	**الإجمالي**

* *In Dirham and Foreign Currencies.*

* *بالدرهم والعملات الأجنبية.*

Table (16)

جـدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents *

هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Period / Interest Rate (Percent per Annum)	2002 ديسمبر DEC.	2003 مارس MAR.	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	الفترة / معدل الفائدة السنوي بالمائة
Less than 2 [1]	96,136	104,980	122,867	127,587	أقل من ٢ [١]
From 2 to Less than 4	38,928	26,254	25,740	20,970	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	1,315	910	780	892	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	19	14	2	8	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	9	11	5	26	١٠ فأكثر
Total	**136,407**	**132,169**	**149,394**	**149,483**	**الإجمالي**

* *In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

1) *Including Some Customer Deposits in Islamic Banks.*

* *بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخاجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

١) *تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.*

Table (17) جـدول (١٧)

Currency Issued by Denominations and Type النقد المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs) (بآلاف الدراهم)

Item	2002	2003		2004			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Currency Notes *							**الأوراق النقدية ***
Five Dirham	131,905	131,744	142,481	159,141	147,847	141,162	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	320,667	314,407	352,626	381,193	357,616	350,418	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	52,616	52,572	56,319	61,835	58,359	57,408	فئة العشرين درهم
Fifty Dirham	315,331	307,665	333,174	358,200	333,152	326,168	فئة الخمسين درهم
One Hundred Dirham	1,391,559	1,418,033	1,859,175	2,167,864	1,907,063	1,949,881	فئة المائة درهم
Two Hundred Dirham	870,773	871,516	634,860	623,029	566,848	540,159	فئة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	7,339,200	8,254,338	8,323,053	9,204,057	8,111,723	8,303,130	فئة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	3,112,669	3,434,654	3,981,508	4,358,859	4,360,383	4,560,122	فئة الألف درهم
Total Notes Issued (1)	**13,534,720**	**14,784,929**	**15,683,196**	**17,314,178**	**15,842,991**	**16,228,448**	**مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)**
Currency Coins **							**المسكوكات النقدية ****
One Fils	27	27	27	27	27	27	فئة الفلس
Five Fils	1,296	1,305	1,365	1,373	1,376	1,372	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,749	2,782	2,911	2,936	2,950	2,963	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	17,284	17,606	18,737	18,872	18,887	18,994	فئة الخمسة وعشرون فلس
Fifty Fils	36,563	37,338	39,637	39,927	40,070	40,243	فئة الخمسين فلس
One Dirham	201,409	204,728	218,249	218,659	220,123	219,720	فئة الدرهم
Five Dirham	1,141	1,142	1,139	1,139	1,139	1,137	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,174	3,220	3,588	3,614	3,628	3,645	فئة الخمسين درهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	**263,843**	**268,348**	**285,853**	**286,747**	**288,400**	**288,301**	**مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)**
Total Currency Issued (1) + (2)	**13,798,563**	**15,053,277**	**15,969,049**	**17,600,925**	**16,131,391**	**16,516,749**	**إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)**

* *Excluding Mutilated Notes.*
** *Excluding Issued Gold Coins.*

* *باستبعاد التالف منها.*
** *لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.*

Table (18)

جـدول (١٨)

Cheques Clearing Statistics

إحـصـاءات مـقـاصـة الشـيـكـات

(In millions of AEDs)

(القيـم بملايين الدراهـم)

	أبوظبي ١ ABU DHABI 1		دبـي DUBAI		الشارقة ٢ SHARJAH 2		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960	٢٠٠١ الإجمالي السنوي
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163	٢٠٠١ المتوسط الشهري
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870	٢٠٠٢ الإجمالي السنوي
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239	٢٠٠٢ المتوسط الشهري
2003 Total per Year	79,694	3,579	179,298	9,707	30,897	2,088	3,775	324	2,144	167	295,808	15,865	٢٠٠٣ الإجمالي السنوي
2003 Average per Month	6,641	298	14,941	809	2,575	174	315	27	179	14	24,651	1,322	٢٠٠٣ المتوسط الشهري
2004 Total (Jan.-Mar.)	22,423	891	59,566	2,591	9,942	523	1,209	82	569	43	93,709	4,130	٢٠٠٤ الإجمالي (يناير-مارس)
2004 Average per Month (Jan.-Mar.)	7,474	297	19,855	864	3,314	174	403	27	190	14	31,236	1,377	٢٠٠٤ المتوسط الشهري (يناير-مارس)

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

** No. of Cheques is in Thousands.*

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

Table (19)

جـدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسـعـار الفـائـدة عـلـى الـودائـع *

		التوفير Savings Deposit	اكثر من سنة Over 1 Year	سنـة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرين 2 Months	شهـر 1 Month	حتى اسبوع Up to 7 Days		
OCT. 2003	Average Rate	0.31	1.53	0.91	0.75	0.68	0.55	0.52	0.31	المتوسـط	أكتوبر ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.84	0.44	0.26	0.22	0.21	0.18	0.25	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.50	2.22	1.92	1.85	1.79	1.42	1.30	0.36	الحد الأعلـى	
NOV. 2003	Average Rate	0.31	1.49	0.92	0.77	0.69	0.53	0.50	0.35	المتوسـط	نوفمبر ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.81	0.50	0.30	0.22	0.21	0.19	0.25	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.50	2.17	1.94	1.83	1.88	1.28	1.23	0.44	الحد الأعلـى	
DEC. 2003	Average Rate	0.29	1.44	0.88	0.78	0.73	0.52	0.50	0.37	المتوسـط	ديسمبر ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.66	0.33	0.30	0.20	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.40	2.21	1.95	1.94	2.06	1.25	1.09	0.49	الحد الأعلـى	
2003	Average Rate	0.34	1.57	0.94	0.82	0.68	0.58	0.56	0.36	المتوسـط	٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.52	0.22	0.21	0.20	0.13	0.15	0.06	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.50	2.53	2.33	2.34	2.06	1.58	1.35	0.74	الحد الأعلـى	
JAN. .2004	Average Rate	0.29	1.39	0.85	0.79	0.81	0.51	0.52	0.33	المتوسـط	يناير ٢٠٠٤
	Minimum	0.25	0.58	0.27	0.27	0.20	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.40	2.19	1.96	2.05	2.31	1.12	1.15	0.41	الحد الأعلـى	
FEB. 2004	Average Rate	0.29	1.39	0.84	0.72	0.78	0.48	0.50	0.33	المتوسـط	فبراير ٢٠٠٤
	Minimum	0.25	0.57	0.28	0.24	0.20	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.40	2.21	1.96	1.89	2.27	1.07	1.15	0.41	الحد الأعلـى	
MAR. 2004	Average Rate	0.23	1.36	0.82	0.68	0.75	0.50	0.53	0.32	المتوسـط	مـارس ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.48	0.25	0.24	0.20	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.25	2.23	1.94	1.73	2.14	1.16	1.28	0.38	الحد الأعلـى	

Source : Four Selected Banks.
* *Unweighted Average*

المصدر : اربعة مصارف مختارة.
* *المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.*

Table (20)

جـدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسـعـار الفـائـدة عـلـى القـروض والسـلـف *

		القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances	إيصالات أمانة Trust Receipts	السحب على المكشوف Overdrafts	القروض Loans تجاري Business	القروض Loans شخصي Personal		
OCT. 2003	Average Rate	13.68	6.43	9.28	5.44	10.28	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٣
	Minimum	1.19	1.75	1.12	0.58	1.44	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
NOV. 2003	Average Rate	13.74	6.46	9.26	5.44	10.14	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٣
	Minimum	1.19	1.68	1.12	0.58	1.44	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
DEC. 2003	Average Rate	13.38	6.47	9.27	4.92	10.96	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٣
	Minimum	1.18	1.68	1.12	0.58	1.25	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.44	الحد الأعلى	
2003	Average Rate	13.19	6.68	9.41	5.59	10.34	المتوسط	٢٠٠٣
	Minimum	1.18	1.63	1.12	0.58	1.25	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.44	الحد الأعلى	
JAN. 2004	Average Rate	14.06	6.49	9.22	5.51	11.01	المتوسط	يناير ٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.70	1.12	0.57	1.19	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
FEB. 2004	Average Rate	14.02	6.43	9.20	5.85	11.00	المتوسط	فبراير ٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.70	1.12	0.57	1.19	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
MAR. 2004	Average Rate	13.99	6.31	9.26	5.84	10.86	المتوسط	مارس ٢٠٠٤
	Minimum	1.19	1.63	1.12	0.57	1.19	الحد الأدنى	
	Maximum	27.29	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.
** Unweighted Average*

المصدر : اربعة مصارف مختارة.
** المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.*

Table (21)

جـدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسعـار الفـائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع 1 Week	شهـر 1 Month	٣ شهور 3 Months	٦ شهور 6 Months	سنـة 1 Year		
OCT. 2003	Average Rate	1.11	1.12	1.14	1.19	1.38	المتوسـط	أكتوبر ٢٠٠٣
	Minimum	1.10	1.12	1.14	1.17	1.33	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.11	1.12	1.15	1.22	1.45	الحد الأعلـى	
NOV. 2003	Average Rate	1.10	1.12	1.16	1.22	1.47	المتوسـط	نوفمبر ٢٠٠٣
	Minimum	1.09	1.11	1.15	1.21	1.42	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.11	1.16	1.17	1.23	1.50	الحد الأعلـى	
DEC. 2003	Average Rate	1.11	1.16	1.16	1.26	1.46	المتوسـط	ديسمبر ٢٠٠٣
	Minimum	1.09	1.10	1.12	1.19	1.44	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.16	1.19	1.20	1.29	1.52	الحد الأعلـى	
2003	Average Rate	1.18	1.22	1.21	1.23	1.36	المتوسـط	٢٠٠٣
	Minimum	1.16	1.19	1.18	1.20	1.31	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.21	1.25	1.24	1.27	1.42	الحد الأعلـى	
JAN. 2004	Average Rate	1.08	1.14	1.14	1.19	1.42	المتوسـط	يناير ٢٠٠٤
	Minimum	1.08	1.12	1.13	1.17	1.38	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.09	1.15	1.15	1.22	1.46	الحد الأعلـى	
FEB. 2004	Average Rate	1.08	1.15	1.15	1.18	1.42	المتوسـط	فبراير ٢٠٠٤
	Minimum	1.08	1.15	1.15	1.17	1.41	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.08	1.15	1.15	1.19	1.43	الحد الأعلـى	
MAR. 2004	Average Rate	1.08	1.15	1.15	1.17	1.40	المتوسـط	مـارس ٢٠٠٤
	Minimum	1.08	1.15	1.15	1.17	1.39	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.08	1.15	1.15	1.17	1.41	الحد الأعلـى	

Source : Five Selected Banks.
* *Unweighted Average*

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* *المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.*

Table (22) جـدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(Period Average) (متوسط الفترة)

Currency	2001	2002	2003	2003 أكتوبر Oct.	2003 نوفمبر Nov.	2003 ديسمبر Dec.	2004 يناير Jan.	2004 فبراير Feb.	2004 مارس Mar.	العملة
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9770	12.0836	12.3235	12.4918	12.4693	12.4660	12.4618	12.4606	12.4611	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED * أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم*

(Period Average) (متوسط الفترة)

Currency	2001	2002	2003	2003 أكتوبر Oct.	2003 نوفمبر Nov.	2003 ديسمبر Dec.	2004 يناير Jan.	2004 فبراير Feb.	2004 مارس Mar.	العملة
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0291	0.0294	0.0317	0.0335	0.0336	0.0342	0.0345	0.0344	0.0338	الين الياباني
Euro	3.2897	3.5021	4.1515	4.2994	4.2718	4.5241	4.6400	4.6324	4.5039	اليورو
Pound Sterling	5.2902	5.5185	6.0027	6.1561	6.1838	6.4375	6.6923	6.8350	6.7063	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1973	2.3677	2.7292	2.7773	2.7358	2.9105	2.9647	2.9455	2.8758	الفرنك السويسري
SDR	4.6769	4.7563	5.1423	5.2585	5.2505	5.3933	5.4800	5.4848	5.4104	حقوق السحب الخاصة

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Table (23) جـــدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(End of Period) (نهايـة الفتـرة)

Currency	2001	2002	2003	2003 أكتوبر Oct.	2003 نوفمبر Nov.	2003 ديسمبر Dec.	2004 يناير Jan.	2004 فبراير Feb.	2004 مارس Mar.	العـمـلـة
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9567	12.2658	12.4589	12,4991	12,4517	12.4589	12.4629	12.4644	12.4572	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED * أسعـار صـرف العـمـلات الأجنبيـة الرئيسيـة بالدرهـم*

(End of Period) (نهايـة الفتـرة)

Currency	2001	2002	2003	2003 أكتوبر Oct.	2003 نوفمبر Nov.	2003 ديسمبر Dec.	2004 يناير Jan.	2004 فبراير Feb.	2004 مارس Mar.	العـمـلـة
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0280	0.0310	0.0343	0.0339	0.0338	0.0343	0.0347	0.0336	0.0351	الين الياباني
Euro	3.2549	3.8504	4.6176	4.3010	4.3662	4.6176	4.6283	4.5638	4.4928	اليـورو
Pound Sterling	5.3310	5.8894	6.5413	6.2131	6.2579	6.5413	6.7019	6.8103	6.7299	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1994	2.6475	2.7773	2.7773	2.8315	2.9601	2.9519	2.8903	2.8813	الفرنك السويسري
SDR	4.6113	4.9747	5.4376	5.2824	5.3006	5.4376	5.4532	5.4367	5.4175	حقوق السحب الخاصة

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Table (24)

جـــدول (٢٤)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	2000	2001	2002	2003*	القطاعات الإقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	**220,086**	**213,614**	**219,201**	**249,426**	**(١) قطاع المشروعات غير المالية**
– Agriculture, Livestock and Fishery	9,047	8,862	9,105	9,359	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	87,372	75,687	73,277	94,134	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	86,690	74,990	72,552	93,369	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	682	697	725	765	– المحـاجـر
– Manufacturing	34,762	35,132	36,673	40,100	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,615	4,890	5,274	5,513	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,857	17,446	17,988	18,791	– التشييـد والبنـاء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,268	22,838	24,361	25,774	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,026	5,435	6,025	6,345	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	17,247	19,595	21,742	23,629	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,068	19,662	20,388	21,205	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,824	4,067	4,368	4,576	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	**14,862**	**16,845**	**17,314**	**18,394**	**(٢) قطاع المشروعات المالية**
(3) Government Services Sector	**25,561**	**27,029**	**28,525**	**29,272**	**(٣) قطاع الخدمات الحكومية**
– Household Services	1,641	1,940	2,030	2,068	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,171	5,192	5,700	6,039	**نـاقصاً** : الخدمات المصرفية المحتسبة
TOTAL	**257,979**	**254,236**	**261,370**	**293,121**	**المجمـوع**
Total Non-Oil Sectors	**171,289**	**179,246**	**188,818**	**199,752**	**مجموع القطاعات عدا النفط الخام**

Source : Ministry of Planning.
* *Estimates.*

المصدر : وزارة التخطيط .
* *تقـديـرات .*

Table (25)

جـــدول (٢٥)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية

(In millions of AEDs / at constant Prices 1995)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	2000	2001	2002	2003*	القطاعات الإقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	**178,275**	**183,163**	**185,770**	**200,532**	**(١) قطاع المشروعات غير المالية**
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,733	8,500	8,738	8,956	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	51,972	52,853	48,653	55,311	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	51,310	52,181	47,956	54,578	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	662	672	697	733	– المحاجر
– Manufacturing	33,120	33,362	34,630	38,010	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,487	4,748	5,115	5,347	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,170	16,490	16,970	17,661	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20676	21,146	22,500	23,495	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,645	4,990	5,492	5,767	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	16,211	18,313	20,131	21,692	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	18,618	18,906	19,420	20,004	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,643	3,855	4,121	4,289	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	**14,207**	**16,244**	**16,875**	**17,808**	**(٢) قطاع المشروعات المالية**
(3) Government Services Sector	**24,296**	**25,547**	**26,895**	**27,280**	**(٣) قطاع الخدمات الحكومية**
– Household Services	1,599	1,862	1,952	1,981	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,050	5,065	5,481	5,773	**ناقصاً** : الخدمات المصرفية المحتسبة
TOTAL	**214,327**	**221,751**	**226,011**	**241,828**	**المجموع**
Total Non-Oil Sectors	**163,017**	**169,570**	**178,055**	**187,250**	**مجموع القطاعات عدا النفط الخام**

Source : Ministry of Planning.
* *Estimates.*

المصدر : وزارة التخطيط .
* *تقديرات .*

Table (26)

جـــدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفـــاق علـــى النـــاتج المحـــلـــي الإجـــمـــالي

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	2000	2001	2002	2003*	الإنـفـــاق
Final Consumption	**152,559**	**159,039**	**174,572**	**188,713**	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	39,885	41,800	42,540	43,489	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	112,674	117,239	132,032	145,224	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	**57,398**	**60,178**	**60,552**	**63,070**	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	**2,680**	**2,792**	**2,870**	**2,950**	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	**+46,354**	**+33,399**	**+25,365**	**+40,628**	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	–1,012	-1,172	–1,989	–2,240	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	**257,979**	**254,236**	**261,370**	**293,121**	**الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس**

Source : Ministry of Planning.
* *Estimates.*

المصدر : وزارة التخطيط .
* *تقديرات .*

Table (27)

Consumer Price Index By Major Groups (1995 = 100)

جـــدول (٢٧)

الرقم القياسى لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2000	2001	2002	2003*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	**100.00**	**110.7**	**113.7**	**117.0**	**120.6**	الرقـم القيـاسـى العـام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	113.4	114.5	115.1	117.5	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	114.2	115.5	116.2	118.6	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.1	99.0	104.3	110.4	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	116.4	117.5	118.4	120.0	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	132.5	138.8	150.0	152.8	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	130.3	133.3	135.1	137.9	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	115.2	125.0	131.0	132.5	خدمات الترفيه والتعليم والثقـافـة
Other Goods and Services	8.22	116.2	117.0	117.9	119.5	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning.
* *Preliminary Figures.*

المصدر : وزارة التخطيط .
* *أرقـام اولـيـة .*

Table (28)

جـدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقـديـرات مـيـزان المدفـوعـات *

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدراهم)

Item	2002*	2003*	البـنـد
Current Account Balance	**12.51**	**23.09**	**الحساب الجاري**
Trade Balance (FOB)	**53.73**	**73.85**	**الميزان التجاري (فوب)**
Total Exports of Hydrocarbon	85.18	108.57	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	61.25	81.22	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	11.91	12.99	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	12.03	14.36	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	39.03	51.16	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zone Exports	30.38	41.34	صادرات المنطقة الحرة
Other Exports [1]	8.65	9.82	الصادرات الأخرى [١]
Re-Exports [2]	67.36	82.06	إعادة التصدير [٢]
Total Exports and Re-Exports (FOB)	191.57	241.78	**إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)**
Total Imports (FOB)	–137.84	–167.93	**إجمالي الواردات (فوب)**
Total Imports (CIF)	–156.64	–190.83	**إجمالي الواردات (سيف)**
Other Imports [3]	–122.80	–147.52	الواردات لأخرى [٣]
Free Zone Imports	–33.84	–43.31	واردات المنطقة الحرة
Services (NET)	–28.36	–33.23	الخدمات (صافي)
Travel	–8.52	–9.25	السفر
Transport	–1.12	–1.19	النقل
Government Services	0.08	0.11	خدمات حكومية
Freight and Insurance	–18.80	–22.90	الشحن والتامين
Investment Income (NET)	3.40	–0.42	دخل الاستثمار (صافي)
Banking System [4]	2.48	1.61	القطاع المصرفي [٤]
Private Non-Banks	0.45	0.19	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	8.12	7.07	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	–7.66	–9.30	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	–16.25	–17.12	التحويلات (صافي)
Public Transfers	–1.05	–1.00	تحويلات حكومية
Workers Transfers	–15.20	–16.12	تحويلات العاملين

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.
2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.
3) Including Imports of Non-Monetary Gold.
4) Central Bank and All Banks.
** Preliminary, Estimates Subject to Revision.*

١) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة .
٢) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .
٣) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالاضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي.
٤) المصرف المركزي وجميع البنوك .
** أرقام وتقديرات أولية قابلة للتعديل .*

Table (28) Contd.

تابع جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدراهم)

Item	2002*	2003*	البند
Capital and Financial Account	–5.50	–14.74	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account [5]	–	–	الحساب الرأسمالي [٥]
Financial Account	–5.50	–14.74	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	–7.86	7.61	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	–1.27	0.30	الاستثمار المباشر
Outward	–1.62	–0.40	في الخارج
Inward	0.35	0.70	في الداخل
Portfolio Investment	0.92	–	استثمارات الحافظة
Banks	–13.75	1.05	البنوك
Securities	–6.77	–6.55	أوراق مالية
Other Investment	–6.98	7.60	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	6.25	6.26	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	2.36	–22.35	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	–8.53	–3.62	صافي السهو والخطأ
Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (–)	**–1.52**	**4.73**	**الفائض (+) أو العجز (–) الإجمالي**
Change in Reserves {(–) Indicates Increase}	**1.52**	**–4.73**	**التغير في الاحتياطيات { إشارة (–) تعني زيادة }**
Net Foreign Assets with Central Bank	1.84	–4.59	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with IMF	–0.32	–0.14	وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.
** Preliminary, Estimates Subject to Revision.*

٥) لاتتوفر بيانات في الوقت الحاضر .
** أرقام وتقديرات أولية قابلة للتعديل .*

Table (29)

جـدول (٢٩)

Foreign Trade [1]

التـجـارة الخـارجـيـة [١]

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعـادة التصديـر Re-Exports	الواردات Imports	الترانزيت ٢ Transit [2]	السنـة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003*	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	*٢٠٠٣
1st Qrt.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2st Qrt.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Qrt.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) *Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.*

2) *Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.*

* *Revised Figures.*

المصدر : دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .

١) *أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .*

٢) *إعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .*

* *أرقام معدلة .*

Table (30)

جـدول (٣٠)

Imports According to Harmonized System Sections

الـواردات حسـب أقسـام النظـام المنسـق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2003* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2003 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	963,02	1,178.14	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,426.70	1,725.14	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	142,67	210.38	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	963.03	1,051.91	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	535.01	673.23	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,890.38	2,187.98	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,391.04	1,598.91	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	142.67	209.28	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	499,35	548.10	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	356.68	462.84	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	4,208.77	4,922.96	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	393.44	420.77	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* *Revised Figures.*

* *أرقام معدلة.*

Table (30) Contd.

تابع جدول (٣٠)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections		الربع الثالث 2003* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2003 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	713.35	883.61	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	6,562.83	7,700.01	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	2,960.41	3,576.51	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	7,090.67	8,323.98	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	3,210.08	3,871.04	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,105.69	1,262.30	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	6.09	7.18	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	1,070.03	1,220.22	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	35.67	42.08	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
	Total	**35,667.57**	**42,076.57**	**المجموع**

* *Revised Figures.*

* أرقام معدلة.

Table (31)

جـدول (٣١)

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2003* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2003 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	52.09	62.72	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	54.17	58.07	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	52.60	53.43	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	110.42	125.44	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	114.59	132.48	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	127.09	146.34	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	43.75	47.76	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	12.50	16.26	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.10	0.11	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	50.00	53.89	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	341.68	383.28	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	0.96	1.08	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* *Revised Figures.*

* أرقام معدلة.

Table (31) Contd.

تابع جدول (٣١)

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections		الربع الثالث 2003* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2003 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	62.50	67.36	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	64.59	69.66	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	854.19	950.10	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	43.75	45.16	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	93.75	102.21	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.43	0.48	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	–	–	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	2.08	4.65	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	2.16	2.40	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
	Total	**2,083.40**	**2,322.88**	**المجموع**

* *Revised Figures.*

* أرقام معدلة.

Table (32)

جـدول (٣٢)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2003* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2003 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	153.44	203,76	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	637.36	747.12	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	129.83	135.84	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	401.30	448.27	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة .
V. Mineral Products.	153.44	163.03	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	590.14	692.79	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	483.92	543.36	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	129.83	135.84	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	70.82	67.92	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	82.62	108.67	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	2,006.49	2,322.88	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	295.07	353.19	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* *Revised Figures.*

* *أرقام معدلة.*

Table (32) Contd.

تابع جدول (٣٢)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	H.S. Sections	الربع الثالث 2003* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2003 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	236.06	298.85	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	531.13	597.70	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	767.19	869.38	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	2,595.89	3,001.22	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	1,557.98	1,765.93	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	354.09	407.52	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.75	0.65	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	472.12	556.95	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	153.44	163.22	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
	Total	**11,802.89**	**13,584.09**	**المجموع**

* *Revised Figures.*

* أرقام معدلة.

Table (33)

جـدول (٣٣)

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports [1]

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير [١]

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Imports	1999	2000	2001**	2002**	2003** الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.	الـواردات
Abu Dhabi	21,282.17	20,629.70	21,231.80	22,535.61	6,403.55	6,777.26	6,586.29	7,146.97	أبوظبي
Dubai [2)]	65,605.03	72,392.46	83,186.12	90,257.04	23,169.00	26,384.65	26,801.06	32,379.99	دبـــي ٢)
Sharjah	4,823.95	5,097.32	6,037.01	6,695.81	2,031.88	2,385.39	2,280.22	2,549.61	الشارقة
Total	**91,711.15**	**98,119.48**	**110,454.93**	**119,488.46**	**31,604.43**	**35,547.30**	**35,667.57**	**42,076.57**	**المجموع**

Non-Oil Exports									الصاردات غير البترولية
Abu Dhabi	638.37	982.18	951.07	983.31	349.79	411.56	415.72	692.30	أبوظبي
Dubai	5,127.59	5,464.00	5,900.41	6,377.92	1,624,52	1,719.12	1,637.32	1,600.60	دبـــي
Sharjah	168.20	114.74	160.55	129.59	26.94	38.49	30.36	*29.98	الشارقة
Total	**5,934.17**	**6,560.92**	**7,012.03**	**7,490.82**	**2,001.25**	**2,169.17**	**2,083.40**	**2,322.88**	**المجموع**

Re-Exports									إعـادة التصـديـر
Abu Dhabi	850.82	1,170.06	1,038.98	1,347.98	392.30	444.84	520.71	610.96	أبوظبي
Dubai	15,030.73	17,659.19	22,601.26	29,615.93	7,923.60	8,635.94	9,517.97	11,670.88	دبـــي
Sharjah	3,998.36	3,365.96	4,324.78	5,268.60	1,193.21	1,393.11	1,764.21	1,302.25	الشارقة
Total	**19,879.91**	**22,195.21**	**27,965.02**	**36,232.51**	**9,509.11**	**10,473.89**	**11,802.89**	**13,584.09**	**المجموع**

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.
1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.
2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.
** Estimates.*
*** Revised Figures.*

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.
١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.
٢) إعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.
** أرقـام تقديرية.*
*** أرقـام معدلـة.*

Table (34)

جـدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)*

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	الربع الثاني ٢٠٠٣ 2nd Qrt. 2003			الربع الثالث ٢٠٠٣ 3rd Qrt. 2003			الربع الرابع ٢٠٠٣ 4th Qrt. 2003			المجموعات الرئيسية
	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	
Consumer Goods	21,737.17	1,797.60	5,774.26	21,728.72	1,725.06	6,492.34	25,631.82	1,927.52	7,472.12	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	3,608.05	233.83	1,033.77	3,638.10	220.84	1,156.68	4,249.73	247.99	1,344.82	السلع الوسيطة
Capital Goods	10,202.08	137.74	3,665.86	10,300.75	137.50	4,153.87	12,195.02	147.37	4,767.15	السلع الرأسمالية
Total	**35,547.30**	**2,169.17**	**10,473.89**	**35,667.57**	**2,083.40**	**11,802.89**	**42,076.57**	**2,322.88**	**13,584.09**	**الإجمالي**

Table (35)

جـدول (٣٥)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثالث ٢٠٠٣* 3rd Qrt. 2003*		الربع الرابع ٢٠٠٣ 4th Qrt. 2003*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة ٪	المبلغ Amount	النسبة ٪	
Asian Countries	**15,836.40**	**44.4**	**18,724.07**	**44.5**	**الدول الأسيوية**
of which:					منها :
Japan	3,780.76	10.6	4,502.19	10.7	اليابان
China	2,817.74	7.9	3,366.13	8.0	الصين
India	2,389.73	6.7	2,861.21	6.8	الهند
South Korea	1,819.05	5.1	2,103.83	5.0	كوريا الجنوبية
Arab Countries	**2,175.72**	**6.2**	**2,608.75**	**6.2**	**الدول العربية**
of which:					منها :
G.C.C. Countries	1,640.71	4.6	1,977.60	4.7	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	**12,804.66**	**35.9**	**15,063.41**	**35.8**	**الدول الأوروبية**
of which:					منها :
European Union	**10,664.60**	**29.9**	**12,538.82**	**29.8**	**دول الإتحاد الأوروبي**
of which:					منها :
United Kingdom	2,603.73	7.3	3,113.67	7.4	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	2,782.07	7.8	3,239.90	7.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	1,640.71	4.6	2,019.67	4.8	فرنسا
Italy	249.67	0.7	252.46	0.6	إيطاليا
Benelux Countries	1,141.36	3.2	1,304.37	3.1	دول البنيلوكس
Americas	**3,816.43**	**10.7**	**4,460.11**	**10.6**	**الدول الأمريكية**
of which:					منها :
United States	3,281.42	9.2	3,913.12	9.3	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	251.66	0.7	210.38	0.5	كندا
Brazil	178.34	0.5	168.31	0.4	البرازيل
Oceania	**535.01**	**1.5**	**673.23**	**1.6**	**اوقيانسيا**
of which:					منها :
Australia	498.25	1.4	631.15	1.5	أستراليا
New Zealand	36.76	0.1	42.08	0.1	نيوزيلندا
Africa	**499.35**	**1.4**	**547.00**	**1.3**	**الدول الأفريقية**
of which:					منها :
South Africa	321.01	0.9	336.61	0.8	جنوب أفريقيا
Grand Total	35,667.57	**100**	**42,076.57**	**100**	**المجموع العام**

* *Revised Figures*

* أرقام معدلة.

Table (36)

جـدول (٣٦)

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثالث ٢٠٠٣* 3rd Qrt. 2003*		الربع الرابع ٢٠٠٣ 4th Qrt. 2003*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة ٪	المبلغ Amount	النسبة ٪	
Asian Countries	**841.69**	**40.4**	**940.77**	**40.5**	**الدول الأسيوية**
of which:					منها :
Japan	418.76	20.1	464.58	20.0	اليابان
China	133.25	6.4	141.70	6.1	الصين
India	54.17	2.6	65.04	2.8	الهند
South Korea	14.58	0.7	18.58	0.8	كوريا الجنوبية
Arab Countries	**504.18**	**24.2**	**557.49**	**24.0**	**الدول العربية**
of which:					منها :
G.C.C. Countries	325.01	15.6	357.72	15.4	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	**514.60**	**24.7**	**576.07**	**24.8**	**الدول الأوروبية**
of which:					منها :
European Union	**400.1**	**19.2**	**441.35**	**19.0**	**دول الإتحاد الأوروبي**
of which:					منها :
United Kingdom	131.25	6.3	148.66	6.4	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	77.09	3.7	81.30	3.5	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	20.83	1.0	18.58	0.8	فرنسا
Italy	45.82	2.2	48.78	2.1	إيطاليا
Benelux Countries	104.17	5.0	123.11	5.3	دول البنيلوكس
Americas	**145.84**	**7.0**	**164.92**	**7.1**	**الدول الأمريكية**
of which:					منها :
United States	43.75	2.1	53.43	2.3	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	12.50	0.6	11.61	0.5	كندا
Brazil	–	–	–	–	البرازيل
Oceania	**6.25**	**0.3**	**6.97**	**0.3**	**اوقيانسيا**
of which:					منها :
Australia	4.16	0.2	4.64	0.2	أستراليا
New Zealand	2.09	0.1	2.33	0.1	نيوزيلندا
Africa	**70.84**	**3.4**	**76.66**	**3.3**	**الدول الأفريقية**
of which:					منها :
South Africa	20.83	1.0	18.58	0.8	جنوب أفريقيا
Grand Total	**2,083.40**	**100**	**2,322.88**	**100**	**المجموع العام**

* *Revised Figures*

* أرقام معدلة.

Table (37)

جـدول (٣٧)

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثالث ٢٠٠٣* 3rd Qrt. 2003*		الربع الرابع ٢٠٠٣ 4th Qrt. 2003*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	**5,275.89**	**44.7**	**6,085.67**	**44.8**	**الدول الأسيوية**
of which:					منها :
Iran	2,301.56	19.5	2,635.31	19.4	إيران
India	601.95	5.1	679.20	5.0	الهند
Pakistan	283.27	2.4	353.19	2.6	باكستان
Hong Kong	153.44	1.3	163.01	1.2	هونج كونج
Arab Countries	**3,080.55**	**26.1**	**3,531.86**	**26.0**	**الدول العربية**
of which:					منها :
G.C.C. Countries	1,746.83	14.8	1,996.86	14.7	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	**2,077.31**	**17.6**	**2,404.38**	**17.7**	**الدول الأوروبية**
of which:					منها :
European Union	**1,310.12**	**11.1**	**1,494.25**	**11.0**	**دول الإتحاد الأوروبي**
of which:					منها :
United Kingdom	377.69	3.2	421.11	3.1	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	118.03	1.0	135.84	1.0	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	153.44	1.3	163.01	1.2	دول البنيلوكس
Russia	578.34	4.9	678.80	5.0	روسيا
Poland	94.42	0.8	122.26	0.9	بولندا
Americas	**342.28**	**2.9**	**380.36**	**2.8**	**الدول الأمريكية**
of which:					منها :
United States	236.06	2.0	285.27	2.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	59.01	0.5	54.34	0.4	كندا
Brazil	–	–	–	–	البرازيل
Oceania	**11.80**	**0.1**	**27.17**	**0.2**	**اوقيانسيا**
of which:					منها :
Australia	11.80	0.1	27.17	0.2	أستراليا
New Zealand	–	–	–	–	نيوزيلندا
Africa	**1,015.06**	**8.6**	**1,154.65**	**8.5**	**الدول الأفريقية**
of which:					منها :
Tanzania	165.24	1.4	163.01	1.2	تنزانيا
Grand Total	**11,802.89**	**100**	**13,584.09**	**100**	**المجموع العام**

* *Revised Figures*

* أرقام معدلة.

Table (38)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections

جـدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections		٢٠٠٣ 2003 الصادرات EXPORTS	الواردات* IMPORTS*	أقسام النظام المنسق
I.	Live Animals, Animal Products.	10.48	48.21	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II.	Vegetable Products.	254.73	706.29	٢- منتجات نباتية.
III.	Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	109.96	195.73	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV.	Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	3,198.01	2,842.36	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V.	Mineral Products.	1,229.72	1,371.33	٥- منتجات معدنية.
VI.	Chemical Products and Related Industries.	2,637.53	2,888.62	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII.	Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	978.79	1,448.24	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII.	Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	37.05	72.89	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX.	Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	20.69	55.41	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X.	Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	163.86	342.62	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI.	Textiles and Textile Articles.	1,247.57	1,606.30	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII.	Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	171.01	281.06	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* *Including Imports from Free Zone into Dubai.*

* *شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.*

Table (38) Contd.

تابع جدول (٣٨)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٣ 2003 الصادرات EXPORTS	الواردات* IMPORTS*	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	802.72	1,028.01	١٣- مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	545.47	658.04	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,489.01	2,353.39	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	18,152.84	22,484.18	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	1,410.77	1,806.26	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,194.37	1,740.62	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.09	0.48	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	478.46	736.96	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	0.11	0.01	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	**35,133.24**	**42,667.01**	**المجموع**

* *Including Imports from Free Zone into Dubai.*

* *شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.*

Table (39)

جدول (٣٩)

Transit Trade

تجارة الترانزيت

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثانى
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثانى
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثانى
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثانى
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثانى
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثانى
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثانى
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700,16	1.7	الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرتا جمارك أبوظبي والشارقة .

Table (40)

جـدول (٤٠)

Trade Balance with Other GCC Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Countries / Items		1999	2000	2001	2002	2003	الدولـة / البيـان	
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	الصـادرات*	البحـرين
	Imports	390	447	559	596	906	الواردات	
	Trade Balance	20	–55	166	291	465	الميزان التجاري	
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	الصـادرات*	السعوديـة
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	الواردات	
	Trade Balance	–2,246	–2,030	–1,900	–1,682	–2,588	الميزان التجاري	
Oman	Exports*	598	957	778	1002	585	الصـادرات*	عُمـان
	Imports	9	12	99	88	93	الواردات	
	Trade Balance	589	945	679	914	492	الميزان التجاري	
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	الصـادرات*	قـطـر
	Imports	488	351	510	531	664	الواردات	
	Trade Balance	59	362	371	547	399	الميزان التجاري	
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	الصـادرات*	الكويـت
	Imports	367	315	382	417	652	الواردات	
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	الميزان التجاري	
Total	**Exports***	**3,501**	**4,370**	**5,375**	**6,824**	**7,090**	**الصـادرات***	**الإجمـالـي**
	Imports	**4,570**	**4,506**	**5,139**	**5,744**	**7,303**	**الواردات**	
	Trade Balance	**–1,069**	**–136**	**236**	**1,080**	**–213**	**الميزان التجاري**	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.
** Including Re-Exports.*

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .
** تشمل إعادة التصدير .*

Table (41)

جـدول (٤١)

Consolidated Government Finance Account

الحســـاب المـــالـــي الحكـــومـــي الموحـــد

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003**	
Total Revenues	**51,231**	**56,192**	**42,713**	**44,738**	**74,386**	**68,633**	**57,218**	**75,335**	**الإيـرادات العامـة**
Tax Revenues	9,612	8,258	7,853	5,838	7,373	6,274	6,881	6,575	إيرادات ضريبية
Customs	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,303	الجمـارك
Other	8,185	6,582	6,032	3,952	5,594	4,428	5,218	4,272	أخـرى
Non-Tax Revenues	41,619	47,934	34,860	38,900	67,013	62,359	50,337	68,760	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	37,007	41,140	25,500	28,054	56,020	51,648	40,926	56,550	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,721	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,623	4,642	6,309	7,384	7,057	7,326	6,054	9,489	أخـرى
Total Expenditures	**73,825**	**64,391**	**71,469**	**74,265**	**84,066**	**95,459**	**86,616**	**88,800**	**النـفـقـات العامـة**
Current	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	73,234	جـاريـة
Wages and Salaries	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	14,815	الأجـور والرواتب
Goods and Services	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,512	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,360	الدعم والتحويلات
Other	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,547	أخـرى
Development	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	14,971	إنمائـيـة
Loans and Equity	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	595	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	–1,156	محـلـي
Foreign	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,751	أجنبـي
Overall Surplus (+)/Deficit (–)	**–22,594**	**–8,199**	**–28,756**	**–29,527**	**–9,680**	**–26,826**	**–29,398**	**–13,465**	**الفائض (+) / العجز (–)**
Financing	**22,594**	**8,199**	**28,756**	**29,527**	**9,680**	**26,826**	**29,398**	**13,465**	**التمـويـل**
Changes in net Government Deposits with Banks	2,148	598	–1,248	1,108	–5,953	2,349	–4,339	2,383	التغير في صافى الودائع الحكومية لدى البنوك
Other [1]	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	11,082	أخـرى [١]

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

1) Transfers from Government Investment Income.

** Revised Figures.*

*** Preliminary Figures.*

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية .

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

** أرقام معدّلة .*

*** أرقام أولية .*

المطبعة العالمية
INTERNATIONAL PRINTING PRESS
P. O. Box 5266, Dubai, U. A. E.
Tel.: 2667131 (12 lines) Fax: 2660163
Email: ippdubai@emirates.net.ae
Website: www.ippdubai.com